

BG

BG

BG



ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Брюксел, 17.5.2010
COM(2010)234 окончателен

2010/0129 (NLE)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от [...] година

за сключване на споразумение между Европейския съюз, Исландия, Лихтенщайн и Норвегия за финансов механизъм на ЕИП за периода 2009—2014 г., на споразумение между Европейския съюз и Норвегия за финансов механизъм на Норвегия за периода 2009—2014 г., на допълнителен протокол към Споразумението между Европейската икономическа общност и Исландия във връзка със специалните разпоредби, приложими за вноса в Европейския съюз на някои видове риба и продукти на рибарството за периода 2009—2014 г. и на допълнителен протокол към Споразумението между Европейската икономическа общност и Норвегия във връзка със специалните разпоредби, приложими за вноса в Европейския съюз на някои видове риба и продукти на рибарството за периода 2009—2014 г.

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

От влизането в сила на Споразумението за Европейското икономическо пространство (ЕИП) през 1994 г. държавите от ЕАСТ, участващи в ЕИП (понастоящем Исландия, Лихтенщайн и Норвегия) дават своя принос за намаляване на икономическите и социалните различия в ЕИП. Този принос винаги е бил съгласуван за периоди от пет години.

Най-скорошният петгодишен период на финансов принос, обхващащ периода 2004—2009 г., изтече на 30 април 2009 г. За посочения период общият финансов принос на държавите от ЕАСТ, участващи в ЕИП, възлиза на 1,467 млрд. EUR, разпределени отчасти посредством многостранния финансов механизъм на ЕИП към Споразумението за ЕИП, финансиран от всичките три държави от ЕАСТ, участващи в ЕИП, и отчасти посредством двустранния финансов механизъм на Норвегия, финансиран единствено от Норвегия.

Финансовият принос за периода 2004—2009 г. беше договорен в контекста на споразуменията за разширяване на ЕИП от 2004 г. и 2007 г. В същия контекст бяха договорени и две двустранни споразумения/протоколи с Исландия и Норвегия за установяване на определени отстъпки по отношение на достъпа до пазара за риба и продукти на рибарството за същия период 2004—2009 г., в които се съдържа клауза за преразглеждане, която определя срокът им да съвпада с изтичането на финансовите механизми за периода 2004—2009 г.

Официалните преговори с Исландия, Лихтенщайн и Норвегия относно техния финансов принос за периода 2009—2014 г. бяха открити на 26 септември 2008 г.

По същото време, но независимо от тях, въз основа на клаузата за преразглеждане в двата двустранни протокола с Исландия и Норвегия за рибата бяха започнати консултации, а след това и преговори.

На 18 декември 2009 г. преговорите приключиха на ниво преговарящи лица с парафирането на набор от съгласувани протоколи от заседанията.

При различните преговори бяха постигнати следните договорености:

- Споразумение между ЕС, Исландия, Лихтенщайн и Норвегия за финансов механизъм на ЕИП за периода 2009—2014 г.;
- Споразумение между ЕС и Норвегия за финансов механизъм на Норвегия за периода 2009—2014 г.;
- Допълнителен протокол във връзка с някои отстъпки за продукти на рибарството за Исландия за периода 2009—2014 г.;
- Допълнителен протокол във връзка с някои отстъпки за продукти на рибарството за Норвегия за периода 2009—2014 г.

Що се отнася до финансовия механизъм на ЕИП и финансовия механизъм на Норвегия, резултатът е цялостен пакет на стойност 1,8 млрд. EUR за периода 2009—2014 г., с увеличение от 31 % за финансовия механизъм на ЕИП и от 22 % за норвежкия

финансов механизъм в сравнение с периода 2004—2009 г. Този резултат отразява указанията за водене на преговори на Съвета, който поиска „съществено увеличаване“ на средствата. Поради разразилата се в Исландия финансова криза беше решено, че нейният принос към финансовия механизъм на ЕИП не следва да бъде увеличен в абсолютна стойност.

По случай подписването на споразумението относно новия финансов механизъм на ЕИП, Комисията се съгласи да направи — като елемент от финансовия пакет — следната декларация: *„Новият Протокол 38б е създаден като принос на държавите от ЕАСТ, участващи в ЕИП, за намаляването на икономическите и социалните различия в Европейското икономическо пространство, без да се засягат други преговори, в това число и бъдещите преговори на ЕС за сближаване.“* Основанието за тази декларация е, че макар и отправната точка за разпределянето на средствата във финансовия механизъм на ЕИП да беше т.нар. „схема за сближаване“, за да се намерят осъществими в практиката компромиси, бяха необходими някои преходни адаптации, чийто резултат е крайното разпределение на средствата на ЕИП.

Освен това бяха съгласувани и разпоредби за изпълнение. Основният елемент в тях е, че средствата ще бъдат изразходвани по същия „програмен“ метод като този, използван за структурните фондове на ЕС. Сред приоритетните области за финансиране са борбата с изменението на климата, опазването на околната среда, насърчаването на екологосъобразни технологии и подкрепата за социалното развитие и гражданското общество.

Основният резултат от преговорите по двете двустранни споразумения за риболова между ЕС и съответно Исландия и Норвегия за периода 2009—2014 г. е подновяването на предходните протоколи за периода 2004—2009 г., като концесиите за Исландия остават непроменени, а тези за Норвегия отбелязват сравнително слабо увеличение, въз основа на което Норвегия ще поднови и договореността за транзита на риба, чийто срок също изтече на 30 април 2009 г.

Тъй като за съжаление имаше забавяния в преговорите и те завършиха едва на 18 декември 2009 г., за да се осигури гладкото функциониране на ЕИП, е необходимо посочените споразумения да могат да влязат в сила на временно основание до окончателното им сключване.

Съгласно обичайната практика при промяната на конкретни елементи от съществуващи международни споразумения като правно основание за проекторешенията се използват съответните членове от ДФЕС, а именно член 175, трета алинея за споразуменията за финансовия принос към икономическото и социалното сближаване и член 207 за измененията на протоколите за рибарството.

Предлага се Съветът да приеме приложеното предложение за решение на Съвета за сключването на споразумение между Европейския съюз, Исландия, Княжество Лихтенщайн и Кралство Норвегия за финансов механизъм на ЕИП за периода 2009—2014 г., на споразумение между Европейския съюз и Кралство Норвегия за финансов механизъм на Норвегия за периода 2009—2014 г., на допълнителен протокол към Споразумението между Европейската икономическа общност и Исландия във връзка със специалните разпоредби, приложими за вноса в Европейския съюз на някои видове риба и продукти на рибарството за периода 2009—2014 г. и на допълнителен протокол към Споразумението между Европейската икономическа общност и Норвегия във

връзка със специалните разпоредби, приложими за вноса в Европейския съюз на някои видове риба и продукти на рибарството за периода 2009—2014 г.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от [...] година

за сключване на споразумение между Европейския съюз, Исландия, Лихтенщайн и Норвегия за финансов механизъм на ЕИП за периода 2009—2014 г., на споразумение между Европейския съюз и Норвегия за финансов механизъм на Норвегия за периода 2009—2014 г., на допълнителен протокол към Споразумението между Европейската икономическа общност и Исландия във връзка със специалните разпоредби, приложими за вноса в Европейския съюз на някои видове риба и продукти на рибарството за периода 2009—2014 г. и на допълнителен протокол към Споразумението между Европейската икономическа общност и Норвегия във връзка със специалните разпоредби, приложими за вноса в Европейския съюз на някои видове риба и продукти на рибарството за периода 2009—2014 г.

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 175, трета алинея и член 207 във връзка с член 218, параграф 6, буква а) от него,

като взе предвид предложението на Комисията¹,

като взе предвид одобрението на Европейския парламент²,

като има предвид, че:

(1) При условие на евентуалното им сключване на по-късна дата от името на Европейския съюз на [...]2010] г. в съответствие с Решение .../.../ЕС на Съвета от [...] г.³ бяха подписани следните споразумения:

- Споразумение между Европейския съюз, Исландия, Княжество Лихтенщайн и Кралство Норвегия за финансов механизъм на ЕИП за периода 2009—2014 г.;
- Споразумение между Европейския съюз и Кралство Норвегия за финансов механизъм на Норвегия за периода 2009—2014 г.;
- Допълнителен протокол към Споразумението между Европейската икономическа общност и Република Исландия;

¹ ОВ С [...], [...] г., стр. [...].

² ОВ С [...], [...] г., стр. [...].

³ ОВ L [...], [...] г., стр. [...].

- Допълнителен протокол към Споразумението между Европейската икономическа общност и Кралство Норвегия.

(2) Споразуменията следва да бъдат одобрени,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

1. От името на Европейския съюз се одобряват следните споразумения:

- Споразумение между Европейския съюз, Исландия, Княжество Лихтенщайн и Кралство Норвегия за финансов механизъм на ЕИП за периода 2009—2014 г.;
- Споразумение между Европейския съюз и Кралство Норвегия за финансов механизъм на Норвегия за периода 2009—2014 г.;
- Допълнителен протокол към Споразумението между Европейската икономическа общност и Република Исландия;
- Допълнителен протокол към Споразумението между Европейската икономическа общност и Кралство Норвегия.

2. Текстове на споразуменията са приложени към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета е оправомощен да определи лицето, упълномощено да депозира от името на Европейския съюз акта за одобрение, предвиден във всяко едно от споразуменията, за да се изрази съгласието на Съюза за обвързване.

Съставено в Брюксел на [...2010] година.

*За Съвета
Председател*

ПРИЛОЖЕНИЯ

СПОРАЗУМЕНИЕ МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ, ИСЛАНДИЯ, КНЯЖЕСТВО ЛИХТЕНЩАЙН И КРАЛСТВО НОРВЕГИЯ ЗА ФИНАНСОВ МЕХАНИЗЪМ НА ЕИП ЗА ПЕРИОДА 2009—2014 Г.

Европейският съюз,

Исландия,

Княжество Лихтенщайн,

Кралство Норвегия,

като имат предвид, че Страните по Споразумението за Европейското икономическо пространство (наричано по-долу „Споразумението за ЕИП“) постигнаха съгласие относно необходимостта да се намалят икономическите и социалните различия в техните региони с оглед на това да се насърчи постоянното и равномерно заздравяване на търговията и икономическите отношения между тях;

като имат предвид, че за да допринесат за постигането на тази цел държавите от ЕАСТ създадоха финансов механизъм в рамките на Европейското икономическо пространство;

като имат предвид, че разпоредбите, с които се урежда финансовият механизъм на ЕИП за периода 2004—2009 г., бяха установени в Протокол 38а и в добавката към Протокол 38а към Споразумението за ЕИП;

като имат предвид, че необходимостта от намаляване на икономическите и социалните различия в рамките на Европейското икономическо пространство продължава да съществува и поради това следва да се създаде нов механизъм за финансов принос на държавите от ЕАСТ, участващи е в ЕИП, за периода 2009—2014 г.,

Решиха да сключат следното споразумение:

Член 1

Текстът на член 117 от Споразумението за ЕИП се заменя със следното:

„Разпоредбите, с които се уреждат финансовите механизми, са установени в Протокол 38, Протокол 38а, допълнението към Протокол 38а и в Протокол 38б.“

Член 2

В Споразумението за ЕИП след Протокол 38а се създава нов Протокол 38б. Текстът на Протокол 38б се съдържа в приложението към настоящото споразумение.

Член 3

Настоящото споразумение се ратифицира или одобрява от страните в съответствие със собствените им процедури. Инструментите за ратификация или одобрение се депозират в Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз.

Допълнителният протокол влиза в сила на първия ден от втория месец след депозирането на последния инструмент за ратификация или одобрение.

Член 4

Настоящото споразумение, съставено в единствен оригинал на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки, шведски, исландски и норвежки език, като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични, се депозира в Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз, който връчва заверено копие на всяка от страните по настоящото споразумение.

Съставено в Брюксел на [...] година.

За Европейския съюз

За Исландия

За Княжество Лихтенщайн

За Кралство Норвегия

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРОТОКОЛ 38Б

относно финансовия механизъм на ЕИП (2009—2014 г.)

Член 1

Исландия, Лихтенщайн и Норвегия (наричани по-долу „държавите от ЕАСТ“) дават своя принос за намаляването на икономическите и социалните различия в Европейското икономическо пространство и за укрепването на отношенията с държавите бенефициери посредством финансов принос в приоритетните сектори, изброени в член 3.

Член 2

Общият размер на финансовия принос, предвиден в член 1, възлиза на 988,5 млн. EUR, които се осигуряват, за да бъдат отпуснати на годишни траншове от 197,7 млн. EUR през периода от 1 май 2009 г. до 30 април 2014 г. включително.

Член 3

1. Финансовият принос се предоставя за следните приоритетни сектори:
 - а) опазване и управление на околната;
 - б) изменение на климата и възобновяеми енергийни източници;
 - в) гражданско общество;
 - г) човешко и социално развитие;
 - д) опазване на културното наследство.
2. Могат да бъдат допускани за финансиране академични изследвания, които са насочени към един или няколко приоритетни сектора.
3. Ориентировъчната цел за отпуснатите за всяка държава бенефициер средства е най-малко 30 процента за посочените в букви а) и б) приоритетни сектори, взети заедно, и 10 процента за приоритетния сектор, посочен в буква в). В съответствие с процедурата, посочена в член 8, параграф 2, приоритетните сектори се избират, концентрират и адаптират по гъвкав начин и в съответствие с различните нужди на всяка държава бенефициер, като се вземат предвид нейната големина и размера на финансовия принос.

Член 4

1. Приносът на ЕАСТ не надвишава 85 процента от разходите за дадена програма. В специални случаи той може да бъде до 100 процента от разходите за дадена програма.
2. Спазват се правилата, които се прилагат в областта на държавните помощи.
3. Европейската комисия проучва внимателно всички програми и всякакви значителни промени в тях във връзка със тяхната съвместимост с целите на Европейския съюз.
4. Отговорността на държавите от ЕАСТ по отношение на проектите се ограничава до предоставянето на финансови средства съгласно договорения план. Не се поема отговорност спрямо трети страни.

Член 5

Средствата се предоставят на следните държави бенефициери: България, Чешка република, Естония, Гърция, Испания, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Португалия, Румъния, Словения и Словакия.

На Испания ще бъдат отпуснати 45,85 млн. EUR за преходно подпомагане през периода 1 май 2009 г.—31 декември 2013 г. Като се вземат предвид преходните адаптации, останалите средства се отпускат в съответствие със следното разпределение:

Финансови средства (в милиони EUR)

България	78,60
Чешка република	61,40
Естония	23,00
Гърция	63,40
Кипър	3,85
Латвия	34,55
Литва	38,40
Унгария	70,10
Малта	2,90
Полша	266,90
Португалия	57,95

Румъния	190,75
Словения	12,50
Словакия	38,35

Член 6

През месец ноември 2011 г. и след това отново през месец ноември 2013 г. се извършва оценка на положението с оглед пренасочването на неангажирани налични средства към високоприоритетни проекти от всички държави бенефициери.

Член 7

1. Финансовият принос, предвиден в настоящия протокол, се съгласува внимателно с двустранния принос от Норвегия, предвиден във финансовия механизъм на Норвегия.
2. По-специално, държавите от ЕАСТ вземат мерки за това процедурите за прилагане и начините на изпълнение да бъдат еднакви по същество за двата финансови механизма, посочени в предходния параграф.
3. Когато това се налага, се взема предвид всяка значима промяна в кохезионната политика на Европейския съюз.

Член 8

При изпълнението на финансовия механизъм на ЕИП се прилага следното:

1. Най-висока степен на прозрачност, отчетност и ефективност на разходите се прилага във всички фази на изпълнението, наред с принципите на добро управление, устойчиво развитие и равенство между половете. Преследването на целите на финансовия механизъм на ЕИП се извършва в рамката на тясното сътрудничество между държавите бенефициери и държавите от ЕАСТ.
2. С цел да се осигури ефикасност и целенасоченост на изпълнението и като се отчитат националните приоритети, държавите от ЕАСТ сключват с всяка държава бенефициер меморандум за разбирателство, с който се установяват многогодишната програмна рамка и структурите за управление и контрол.
3. След сключването на меморандума за разбирателство държавата бенефициер представя предложения за програми. Държавите от ЕАСТ оценяват и одобряват предложенията и сключват споразумения за безвъзмездни средства с държавите бенефициери за всяка програма. Степента на подробност на програмата отчита размера на приноса. В изключителни случаи в рамките на програмите може да се посочат изрично проекти, в това число и условията за тяхното избиране, одобряване и контрол, в съответствие с разпоредбите за изпълнение, посочени в параграф 8.

За изпълнението на договорените програми са отговорни държавите бенефициери. Държавите бенефициери предвиждат подходяща система за управление и контрол, с която да се гарантира стабилна система за изпълнение и управление.

4. Когато е целесъобразно, при изготвянето, изпълнението, мониторинга и оценката на финансовия принос се прибегва до партньорства, за да се гарантира широко участие. В партньорствата могат да участват, *inter alia*, местни, регионални и национални структури, както и частният сектор, гражданското общество и социалните партньори в държавите бенефициери и държавите от ЕАСТ.
5. Системата за контрол, предоставена за управлението на финансовия механизъм на ЕИП, трябва да гарантира спазването на принципа на доброто финансово управление. Държавите от ЕАСТ могат да извършват проверки съгласно вътрешните си изисквания. За тази цел държавите бенефициери предоставят цялата необходима помощ, информация и документация. Държавите от ЕАСТ могат да прекратяват финансирането и да изискват възстановяване на средства в случай на нередности.
6. Всеки проект от многогодишната програмна рамка в държавите бенефициери може да бъде изпълнен чрез сътрудничество между образувания, установени в държавите бенефициери и в държавите от ЕАСТ, в съответствие с приложимите правила за обществените поръчки.
7. Разходите за управление, направени от държавите от ЕАСТ, се покриват от общата сума, посочена в член 2, и се упоменават изрично в разпоредбите за изпълнение, посочени в параграф 8.
8. Държавите от ЕАСТ учредяват комитет за цялостното управление на финансовия механизъм на ЕИП. Допълнителни разпоредби относно изпълнението на финансовия механизъм на ЕИП се издават от държавите от ЕАСТ след консултация с държавите бенефициери. Държавите от ЕАСТ се стремят посочените разпоредби да бъдат издадени преди подписването на меморандумите за разбирателство.

Член 9

С оглед на член 115 от Споразумението в края на петгодишния период и без да се засягат правата и задълженията по Споразумението, договарящите страни ще преразгледат необходимостта от действия, свързани с икономическите и социалните различия в рамките на Европейското икономическо пространство.

СПОРАЗУМЕНИЕ

Споразумение между Кралство Норвегия и Европейския съюз за финансов механизъм на Норвегия за периода 2009—2014 г.

Член 1

Кралство Норвегия се ангажира за период от пет години с принос за намаляването на икономическите и социалните различия в Европейското икономическо пространство и за укрепването на отношенията с държавите бенефициери посредством отделен финансов механизъм на Норвегия в приоритетните сектори, изброени в член 3.

Член 2

Общият размер на финансовия принос, предвиден в член 1, възлиза на 800 млн. EUR, които се осигуряват, за да бъдат отпуснати на годишни траншове от 160 млн. EUR през периода от 1 май 2009 г. до 30 април 2014 г. включително.

Член 3

Финансовият принос се предоставя за следните приоритетни сектори:

- а) улавяне и съхранение на CO₂;
- б) иновации за екологосъобразна промишленост;
- в) изследователска дейност и академични стипендии;
- г) човешко и социално развитие;
- д) правосъдие и вътрешни работи;
- е) насърчаване на достойния труд и тристранния диалог.

Целта за дял на средствата за приоритетния сектор от буква а), е най-малко 20 процента. Ще бъдат надлежно взети предвид различните нужди и големината на всяка държава бенефициер.

Един процент от отпуснатите на всяка държава бенефициер средства се заделят за фонд за насърчаване на достойния труд и тристранния диалог, който да бъде управляван от образувание, посочено от Кралство Норвегия, и в съответствие с схемата за разпределение, посочена в член 5.

Член 4

Приносът на Кралство Норвегия не надвишава 85 процента от разходите за дадена програма. В специални случаи той може да бъде до 100 процента от разходите за дадена програма.

Спазват се правилата, които се прилагат в областта на държавните помощи.

Европейската комисия проучва внимателно всички програми и всякакви значителни промени в дадена програма във връзка със тяхната съвместимост с целите на Европейския съюз.

Отговорността на Кралство Норвегия по отношение на проектите се ограничава до предоставянето на финансови средства съгласно договорения план. Не се поема отговорност спрямо трети страни.

Член 5

На държавите бенефициери България, Чешка република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Румъния, Словения и Словакия се предоставят средства в съответствие със следната схема за разпределение:

Държава бенефициер	Финансови средства (в милиони EUR)
България	48,00
Кипър	4,00
Чешка република	70,40
Естония	25,60
Латвия	38,40
Литва	45,60
Унгария	83,20
Малта	1,60
Полша	311,20
Румъния	115,20
Словения	14,40
Словакия	42,40

Член 6

През месец ноември 2011 г. и след това отново през месец ноември 2013 г. се извършва оценка на положението с оглед пренасочването на неангажирани налични средства към високоприоритетни проекти от всички държави бенефициери..

Член 7

Финансовият принос, предвиден в член 1, се съгласува внимателно с приноса от държавите от ЕАСТ, предвиден във финансовия механизъм на ЕИП.

По-специално, Кралство Норвегия взема мерки за това процедурите за прилагане и начините на изпълнение да бъдат еднакви по същество за двата финансови механизма, посочени в предходния параграф.

Когато това се налага, се взема предвид всяка значима промяна в кохезионната политика на Европейския съюз.

Член 8

При изпълнението на финансовия механизъм на Норвегия се прилага следното:

1. Най-висока степен на прозрачност, отчетност и ефективност на разходите се прилага във всички фази на изпълнението, наред с целите и принципите на добро управление, устойчиво развитие и равенство между половете. Преследването на целите на финансовия механизъм на Норвегия се извършва в рамката на тясното сътрудничество между държавите бенефициери и Кралство Норвегия.
2. С цел да се осигури ефикасност и целенасоченост на изпълнението и като се отчитат националните приоритети, Кралство Норвегия сключва с всяка държава бенефициер меморандум за разбирателство, с който се установяват многогодишната програмна рамка и структурите за управление и контрол.
3. След сключването на меморандума за разбирателство държавите бенефициери представят предложения за програми. Кралство Норвегия оценява и одобрява предложенията и сключва споразумения за безвъзмездни средства с държавите бенефициери за всяка програма. Степента на подробност на програмата отчита размера на приноса. В изключителни случаи в рамките на програмите може да се посочат изрично проекти, в това число и условията за тяхното избиране, одобряване и контрол, в съответствие с разпоредбите за изпълнение, посочени в параграф 8.

За изпълнението на договорените програми са отговорни държавите бенефициери. Държавите бенефициери предвиждат подходяща система за управление и контрол, с която да се гарантира стабилна система за изпълнение и управление. При определени обстоятелства държавите бенефициери и Кралство Норвегия могат да се договорят програмите да бъдат провеждани от образувание, което те са определили.

4. Когато е целесъобразно, се прибегва до партньорства при изготвянето, изпълнението, мониторинга и оценката на финансовия принос, за да се гарантира широко участие. В партньорствата могат да участват, *inter alia*, местни, регионални и национални структури, както и частният сектор, гражданското общество и социалните партньори в държавите бенефициери и Кралство Норвегия.

5. Системата за контрол, предвидена за управлението на финансовия механизъм на Норвегия, трябва да гарантира спазването на принципа на доброто финансово управление. Кралство Норвегия може да извършва проверки съгласно собствените си вътрешни изисквания. За тази цел държавите бенефициери предоставят цялата необходима помощ, информация и документация. Кралство Норвегия може да прекратява финансирането и да изисква възстановяването на средствата в случай на нередности.
6. Всеки проект от многогодишната програмна рамка в държавите бенефициери може да бъде изпълнен чрез сътрудничество между образувания, установени в държавите бенефициери и в Кралство Норвегия, и в съответствие с приложимите правила за обществените поръчки.
7. Разходите за управление, направени от Кралство Норвегия, се покриват от общата сума, посочена в член 2, и се упоменават изрично в разпоредбите за изпълнение, посочени в параграф 8.
8. Кралство Норвегия или посочено от него образувание носи отговорността за цялостното управление на финансовия механизъм на Норвегия. Допълнителни разпоредби за изпълнението на финансовия механизъм на Норвегия ще бъдат издадени от Кралство Норвегия след консултация с държавите бенефициери. Кралство Норвегия се стреми посочените разпоредби да бъдат издадени преди подписването на меморандумите за разбирателство.

Член 9

Настоящото споразумение се ратифицира или одобрява от страните в съответствие със собствените им процедури. Инструментите за ратификация или одобрение се депозират в Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз.

Допълнителният протокол влиза в сила на първия ден от втория месец след депозирането на последния инструмент за ратификация или одобрение.

Член 10

Настоящото споразумение, съставено в единствен оригинал на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки, шведски и норвежки език, като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични, се депозира в Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз, който връчва заверено копие на всяка от страните по настоящото споразумение.

Съставено в Брюксел на [...] година.

За Европейския съюз

За Кралство Норвегия

**ДОПЪЛНИТЕЛЕН ПРОТОКОЛ КЪМ СПОРАЗУМЕНИЕТО МЕЖДУ
ЕВРОПЕЙСКАТА ИКОНОМИЧЕСКА ОБЩНОСТ И РЕПУБЛИКА ИСЛАНДИЯ**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ

и

ИСЛАНДИЯ

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Споразумението между Европейската икономическа общност и Република Исландия, подписано на 22 юли 1972 г., и съществуващите договорености за търговия с риба и продукти на рибарството между Исландия и Общността;

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Допълнителния протокол към Споразумението между Европейската икономическа общност и Република Исландия вследствие на присъединяването на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Унгария, Република Латвия, Република Литва, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република към Европейския съюз, и по-специално член 2 от него;

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Допълнителния протокол към Споразумението между Европейската икономическа общност и Исландия вследствие на присъединяването на Република България и Румъния към Европейския съюз, и по-специално член 2 от него,

РЕШИХА ДА СКЛЮЧАТ НАСТОЯЩИЯ ПРОТОКОЛ:

Член 1

Специалните разпоредби, които се прилагат за вноса в Европейския съюз на някои видове риба и продукти на рибарството с произход от Исландия, са определени в настоящия протокол и приложението към него.

Годишните безмитни тарифни квоти са установени в приложението към настоящия протокол. Тези тарифни квоти се прилагат за периода от 1 май 2009 г. до 30 април 2014 г. Нивата на квотите се преразглеждат в края на посочения период, като се вземат предвид интересите на всички заинтересовани страни.

Член 2

Обемите на безмитните тарифни квоти за първия 12-месечен период от 1 май 2009 г. до 30 април 2010 г. ще бъдат разпределени за периода 1 май 2010 г. до 30 април 2011 г.

В случай че обемите на тарифните квоти за периода на тарифни квоти 1 май 2010 г.—30 април 2011 г. не бъдат напълно изчерпани, останалите обеми се прехвърлят към периода на тарифни квоти 1 май 2011 г.—30 април 2012 г. За тази цел ползването на тарифните квоти, приложими от 1 май 2010 г. до 30 април 2011 г., се прекратява на

втория работен ден в Комисията след 1 септември 2011 г. На следващия работен ден неизползваният остатък от тези тарифни квоти се предоставя на разположение в рамките на съответната тарифна квота, приложима от 1 май 2011 г. до 30 април 2012 г. След тази дата няма да са възможни използването със задна дата и връщането на конкретните тарифни квоти, приложими от 1 май 2010 г. до 30 април 2011 г.

Член 3

Настоящият протокол се ратифицира или одобрява от договарящите се страни съгласно собствените им процедури. Инструментите за ратификация или одобрение се депозират в Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз.

Протоколът влиза в сила на първия ден от втория месец след депозирането на последния инструмент за ратификация или одобрение.

До влизането си в сила и след размяна на писма в тази връзка между договарящите се страни настоящият протокол се прилага на временно основание от първия ден на третия месец след датата, на която е приключила размяната на писма.

Член 4

Настоящият протокол, съставен в единствен оригинал на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки, шведски и исландски език, като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични, се депозира в Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз, който връчва заверено копие на всяка от страните по настоящото споразумение.

Съставено в Брюксел на [...] година.

За Европейския съюз

За Исландия

ПРИЛОЖЕНИЕ

СПЕЦИАЛНИ РАЗПОРЕДБИ, ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕН 1 ОТ ПРОТОКОЛА

В допълнение на съществуващите тарифни квоти Съюзът открива следните годишни безмитни тарифни квоти за продукти с произход от Исландия:

Код по КН	Описание на продуктите	Годишен (1.5-30.4) обем на тарифната квота в нетно тегло, освен ако не е указано друго
ex 0303 51 00	Херинга от видовете <i>Clupea herengus</i> и <i>Clupea palasii</i> , замразена, с изключение на черния дроб и семенната течност ⁴	950 тона
0306 19 30	Замразени норвежки омари (<i>Nephrops norvegicus</i>)	520 тона
0304 19 35	Филета от морски костур (<i>Sebastes spp.</i>) пресни или охладени	750 тона

⁴

Ползването на тарифната квота не се допуска за стоки, декларирани за пускане в свободно обращение през периода от 15 февруари до 15 юни.

ДОПЪЛНИТЕЛЕН ПРОТОКОЛ КЪМ СПОРАЗУМЕНИЕТО МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКАТА ИКОНОМИЧЕСКА ОБЩНОСТ И КРАЛСТВО НОРВЕГИЯ

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ

и

КРАЛСТВО НОРВЕГИЯ

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Споразумението между Европейската икономическа общност и Кралство Норвегия, подписано на 14 май 1973 г., и съществуващите договорености за търговия с риба и продукти на рибарството между Норвегия и Европейския съюз;

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Допълнителния протокол към Споразумението между Европейската икономическа общност и Кралство Норвегия вследствие на присъединяването на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Унгария, Република Латвия, Република Литва, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република към Европейския съюз, и по-специално член 2 от него;

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Допълнителния протокол към Споразумението между Европейската икономическа общност и Кралство Норвегия вследствие на присъединяването на Република България и Румъния към Европейския съюз, и по-специално член 2 от него,

РЕШИХА ДА СКЛЮЧАТ НАСТОЯЩИЯ ПРОТОКОЛ:

Член 1

Специалните разпоредби, които се прилагат за вноса в Европейския съюз на някои видове риба и продукти на рибарството с произход от Норвегия, са установени в настоящия протокол и приложението към него.

Годишните безмитни тарифни квоти са посочени в приложението към настоящия протокол. Тези тарифни квоти се прилагат за периода от 1 май 2009 г. до 30 април 2014 г. Нивата на квотите се преразглеждат в края на посочения период, като се вземат предвид интересите на всички заинтересовани страни.

Член 2

Нивата на тарифните квоти, които е трябвало да бъдат открити за Норвегия, считано от 1 май 2009 г. до изпълнението на настоящия протокол, се разделят на равни части и се разпределят на годишна основа за останалата част от периода на прилагане на настоящия протокол.

Член 3

Норвегия предприема необходимите действия, за да гарантира, че продължава да се прилага правилото, установено с кралски указ от 22 април 2006 г., което позволява свободния транзит на риба и продукти на рибарството, разтоварени в Норвегия от плавателни съдове, плаващи под знамето на държава-членка на Европейския съюз. Посоченото правило се прилага за периода, посочен в член 1, щом бъдат приложени годишните тарифни квоти.

Член 4

За тарифните квоти, изброени в приложението към настоящия протокол, се прилагат правилата за произход, установени в Протокол № 3 към Споразумението между Европейската икономическа общност и Кралство Норвегия, подписано на 14 май 1973.

Член 5

Настоящият протокол се ратифицира или одобрява от страните в съответствие със собствените им процедури. Инструментите за ратификация или одобрение се депозират в Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз.

Допълнителният протокол влиза в сила на първия ден от втория месец след депозирането на последния инструмент за ратификация или одобрение.

До влизането си в сила и след размяна на писма за тази цел между договарящите се страни настоящият допълнителен протокол се прилага на временно основание от първия ден на третия месец след датата, на която е приключила размяната на писма.

Член 6

Настоящият протокол, съставен в единствен оригинал на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки, шведски и норвежки език, като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични, се депозира в Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз, който връчва заверено копие на всяка от страните.

Съставено в Брюксел на [...] година.

За Европейския съюз

За Кралство Норвегия

Приложение

СПЕЦИАЛНИ РАЗПОРЕДБИ, ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕН 1 ОТ ПРОТОКОЛА

В допълнение към съществуващите тарифни квоти Европейският съюз открива следните годишни безмитни тарифни квоти за продукти с произход от Норвегия:

	Код по КН	Описание на продуктите	Годишен (1.5-30.4) обем на тарифната квота в нетно тегло, освен ако не е указано друго
	0303 29 00	Замразена съомга	2 000 тона
	0303 51 00	Херинга от видовете <i>Clupea herengus</i> и <i>Clupea pallasii</i> , замразена, с изключение на черния дроб и семенната течност ⁵	45 800 тона
	0303 74 30	Скумрия от видовете <i>Scomber scombrus</i> и <i>Scomber japonicus</i> , замразена, цяла, с изключение на черния дроб и семенната течност ⁶	39 800 тона
	0303 79 98	Други риби, с изключение на черния дроб и семенната течност	2 200 тона
ex	0304 29 75 0304 99 23	Замразено филе от херинга от видовете <i>Clupea harengus</i> и <i>Clupea pallasii</i> Почистена, разрязана	67 600 тона

⁵ Ползването на тарифната квота не се допуска за стоки, декларирани за пускане в свободно обращение през периода от 15 февруари до 15 юни.

⁶ Ползването на тарифната квота не се допуска за стоки, декларирани за пускане в свободно обращение през периода от 15 февруари до 15 юни.

⁷ Ползването на тарифната квота не се допуска за стоки с код по КН 0304 99 23, декларирани за пускане в свободно обращение през периода от 15 февруари до 15 юни.

		по дължина херинга от видовете <i>Clupea</i> <i>harengus</i> и <i>Clupea</i> <i>pallasii</i> ⁷	
ex	1605 20 10	Малки и големи скарриди, обелени и замразени, приготвени или консервирани	7 000 тона
ex	1605 20 91		
ex	1605 20 99		
ex	1604 12 91	Херинга, овкусена и/или в оцет, в марина ⁸	3 000 тона нетно отцедено тегло
ex	1604 12 99		

⁸ Тарифната квота се увеличава на 4000 тона нетно сухо тегло в периода 1 май 2010 г.—30 април 2011 г., на 5000 тона нетно отцедено тегло в периода 1 май 2011 г.—30 април 2012 г. и на 6000 тона нетно отцедено тегло в периода от 1 май до 30 април за всеки следващ 12-месечен период.